

EP #8 – FAIRE CORRIGER SON ROMAN



ÉPISODE 8

Corriger son roman



DEVENIR
ÉCRIVAIN

Transcription complète de l'épisode

Avec votre animatrice
Lucie Castel

Episode #8 – Faire corriger son roman

Bienvenue sur *Devenir Écrivain*, le podcast pour démarrer et réussir votre carrière d'écrivain. Et maintenant, retrouvez votre animatrice Lucie Castel, autrice publiée à l'international, formatrice et conférencière.

Bonjour, je suis ravie de vous retrouver aujourd'hui pour un podcast qui se propose d'aborder la difficile question des corrections de votre roman.

L'enjeu est loin d'être négligeable parce que si votre éditeur va effectuer un travail de correction tant sur le fond que la forme de vos écrits, la question se pose quand vous n'avez pas encore d'éditeur ou que vous souhaitez en changer, ou que vous voulez vous lancer dans l'autoédition. En outre, même dans le cas où vous avez un éditeur qui donc procède à la correction de votre manuscrit, il risque de finir par se lasser si vous lui rendez un manuscrit criblé de fautes, d'autant plus que la correction éditoriale se paye.

Par fautes, il faut entendre les fautes d'orthographe, mais pas que. Il s'agit aussi des répétitions, des maladresses de langage, des tournures syntaxiques limites voire fausses, des problèmes de concordance de temps ou encore de cohérence générale.

Par conséquent, même si vous êtes édité, vous ne devez pas bâcler la phase de correction.

Episode #8 – Faire corriger son roman

Voici donc quelques conseils pour vous permettre de nettoyer votre manuscrit avant de le destiner à un tiers.

Prendre du recul

Vous savez conjuguer, vous savez repérer les répétitions et vous êtes plutôt redoutable en orthographe. Il n'empêche que votre manuscrit regorgera de coquilles plus ou moins grosses.

Pourquoi ? Parce que lorsque vous écrivez, puis que vous vous relisez, encore et encore, votre cerveau anticipe les mots et les phrases. Votre cerveau ne lit pas vraiment, il actionne une sorte de souvenir anticipé des mots par facilité de traitement de l'information. Vous connaissez votre texte par cœur, et ce faisant, pour aller plus vite quand vous refaites une lecture, le cerveau ne se fatigue pas à décrypter les syllabes, il se contente de se souvenir de la phrase puisque vous l'avez déjà écrite et déjà relue.

Tout ça pour dire que, très vite, vous ne voyez plus rien du tout et si jamais ô grand jamais, vous n'auriez écrit professeur avec trois f un s et a-u, n'empêche que pourtant vous l'avez fait. Donc, ne vous faites pas trop confiance. Vous êtes bon en orthographe et en syntaxe ? C'est une excellente chose et un excellent atout, mais cela ne vous sauvera pas. Vous ferez des fautes.

Episode #8 – Faire corriger son roman

L'une des premières choses à faire pour réaliser une correction efficace de son manuscrit, c'est de faire une coupure. Il faut faire oublier à votre cerveau que vous avez écrit votre roman. Il faut lui retirer son reflexe d'automatisation. Une fois votre roman achevé, je vous conseille de laisser passer plusieurs semaines (moi, j'aime laisser passer un mois quand les deadlines me le permettent), puis de reprendre votre manuscrit.

Je vous garantis que vous allez halluciner de voir les fautes que vous avez fait, et qu'en temps normal, vous n'auriez jamais faites.

Les logiciels d'aide à la correction

Sans avoir recours à Skynet ou encore à la Matrice (qui de toute façon ne vous aideraient guère sans une importante contrepartie), la technologie a mis au point plusieurs outils d'aide à la correction. Je vais vous en citer quelques-uns et je vous encourage à les tester pour voir celui qui est le plus adapté à votre façon de travailler.

Attention cependant, ces logiciels ne sont pas une intelligence artificielle. Ils vont nettoyer le plus gros, mais cela vous demandera quand même de repasser derrière.

Le logiciel le plus connu s'appelle Antidote. L'avantage de ce logiciel, c'est qu'il est assez complet. Non seulement il traque les fautes d'orthographe basiques, mais en plus, il repère les

Episode #8 – Faire corriger son roman

répétitions et vous alerte sur les phrases trop longues. Il peut aussi vous proposer des expressions ou des synonymes pour enrichir le vocabulaire de votre texte. Une fois installé (et il est possible de le faire sur plusieurs supports tels que les smartphones ou les ordinateurs), il s'intègre aux principaux outils de traitements de texte et est prêt pour utilisation. Son prix tourne autour de 85 euros

L'autre logiciel souvent recommandé s'appelle le Robert Correcteur. Il est souvent utilisé par les professionnels de la presse. Il propose une correction en direct et peut être paramétré pour s'adapter à votre utilisation. Son prix est généralement de 99 euros.

Si vous utilisez Open Office ou Libre Office, le logiciel Language Tool qui est un outil d'open source peut s'intégrer à ces deux suites bureautiques. Il est donc totalement gratuit et s'il est moins performant que les deux précédents, car un peu moins complet, il reste un bon outil supplémentaire pour traquer les fautes.

Enfin, à côté de ces logiciels il ne faut pas oublier les sites ressources d'aide à la correction, comme ceux liés à Bescherelle, les sites de synonymes, ou encore l'Internaute pour la conjugaison de ces verbes horribles et sournois qu'on appelle verbes du troisième groupe et que personne ne sait jamais trop comment conjuguer au passé simple.

Episode #8 – Faire corriger son roman

Trouver de l'aide à l'extérieur : le bêta-lecteur

A ce stade, vous avez fait tout ce qui était en votre pouvoir pour nettoyer votre manuscrit. Il est temps à présent de vous tourner vers un regard extérieur. Ici, je voudrais aborder l'importance d'avoir recours à un bêta-lecteur, voire plusieurs, si vous le pouvez. Il s'agit une personne ressource de votre entourage absolument essentielle.

Le bêta-lecteur est l'œil neuf, extérieur et non pollué par des mois de travail qui va apporter un point de vue bien plus objectif que le vôtre. Bien sûr, pour que le bêta-lecteur puisse vous apporter une aide efficace, il faut qu'il dispose de quelques qualités qu'il vous faudra vérifier.

D'abord, il faut qu'il soit au moins aussi calé que vous en orthographe et syntaxe, voire même plus calé que vous. Ensuite, il faut qu'il soit réactif. Lorsque vous êtes au stade de la correction, en général, le temps commence à manquer. Donc il faut qu'il travaille assez vite ou qu'il ait des disponibilités. Enfin, il faut qu'il soit altruiste et bienveillant. C'est très important car normalement le bêta-lecteur, comme son nom l'indique est le premier de vos lecteurs. Donc il faut qu'il fasse preuve de la plus grande objectivité et du plus grand tact pour ne pas pulvériser votre ego et faire que jamais plus vous n'écrirez et que jamais vous ne donnerez votre manuscrit à un professionnel.

Episode #8 – Faire corriger son roman

J'ai dit qu'il fallait qu'il soit altruiste parce que normalement le bêta-lecteur ne se rémunère pas. Là encore, tout est affaire personnelle, vous pouvez mettre en place le contrat que vous voulez et la compensation que vous voulez. Enfin, assurez-vous que votre bêta-lecteur lise le genre dans lequel vous écrivez, cela rend son œil plus pointu.

Le correcteur professionnel

Dans le cas où vous démarchez un éditeur, ou que vous voulez vous lancer dans l'auto édition, vous n'avez pas le choix, votre manuscrit doit être le plus parfait possible. Dans ce cas, je vous encourage à vous tourner vers des correcteurs professionnels freelance dont c'est le métier de passer votre manuscrit au fil de leur rasoir éditorial.

La différence avec un bêta-lecteur se trouve dans la professionnalisation, donc le savoir-faire. Un bêta-lecteur est une personne qui est passionnée par la lecture et qui a des dispositions pour l'orthographe et la syntaxe, mais ce n'est pas un professionnel. Or, corriger un manuscrit reste un vrai métier, j'insiste là-dessus, et un métier qui n'est pas celui d'un auteur.

Cette correction sera normalement assurée par l'équipe de votre éditeur, mais si vous n'avez pas encore signé ou que vous vous lancez dans l'auto édition, vous serez obligé d'en passer par là.

Episode #8 – Faire corriger son roman

Vraiment, je me permets de vous mettre en garde, vous croyez avoir lu et relu et encore relu votre manuscrit, et qu'il est donc propre, mais il ne l'est pas. Parce qu'il ne peut pas l'être pour les raisons que j'ai évoquées en début de podcast.

Il existe des forums ou des sites qui référencent les correcteurs professionnels, accessibles par une simple recherche internet des mots clés : correcteurs freelance livres. Je vous conseille de leur demander des devis puisque le prix va se calculer presque essentiellement sur le nombre de mots ou de signes. Et comme il s'agit d'une profession freelance, le tarif dépend du correcteur (il est souvent en rapport avec son expérience et son CV). Cela peut donc varier du simple au double, voire au triple.

Accepter la correction

Je voudrais terminer ce podcast par la question de l'acceptation de la correction. Il ne faut pas sous-estimer la difficulté de soumettre ce que nous avons écrit pendant des mois, ce qui est une partie de nous, ce qui est important pour nous, à la critique et au jugement de l'autre. C'est une étape très dure psychologiquement, car si la correction de forme est quasi toujours anodine pour le texte, le correcteur extérieur, professionnel ou non, risque bien de pointer des problèmes de fond comme la cohérence, la crédibilité, ou le rythme.

Episode #8 – Faire corriger son roman

Sans compter qu'un bêta-lecteur vous fera aussi part de son ressenti de lecteur et donc de son goût personnel. Or, toutes ces personnes agissent pour la première fois sur votre roman, personne d'autre ne l'a encore lu avant. Cela peut être violent et déstabilisant. Il faut que vous en soyez conscient.

Il faut que vous acceptiez que les corrections fassent partie intégrante de l'histoire d'un roman. On ne peut pas écrire sans être corrigé, tous les auteurs même les plus grands et les plus connus passent par là. Une correction, une erreur relevée, même grande, ne veut pas dire que vous êtes un mauvais auteur. Il ne faut pas que vous tombiez dans la spirale de l'échec ou que cela entame votre estime de vous-même. Gardez en mémoire que c'est un processus normal et sain pour un roman. Il ne peut être parfait du premier coup.

Donc, accueillez les remarques des professionnels ou de vos bêta-lecteurs comme des bénédictions. Grace à leur intervention, votre roman va se renforcer et mûrir. N'y voyez aucune malice, même s'il s'avère que vous n'êtes pas d'accord avec les propositions de changement qu'ils peuvent vous faire quand celles-ci dépassent la simple correction de forme.

Alors où l'équilibre se situe-t-il ? Entre l'intégration de toutes les remarques de vos correcteurs extérieurs et votre intention littéraire ? A mon sens, il faut toujours garder l'esprit ouvert, savoir se remettre en cause, mais aussi défendre ses positions. Le fait de les défendre vous permettra de vérifier que votre idée se tient et que vous êtes sûr de vous.

Episode #8 – Faire corriger son roman

Si je devais résumer votre rapport à la correction nécessaire de votre livre, je dirais de vous faire confiance mais pas trop. Juste assez.

Voilà j'espère vous avoir donné quelques pistes de réflexions et peut-être quelques conseils utiles pour vous aider à obtenir un manuscrit de qualité professionnelle. N'hésitez pas à partager et commenter nos podcasts pour leur donner de la visibilité et n'hésitez pas non plus à nous donner d'autres thèmes que vous aimeriez voir abordés.

Je vous souhaite une bonne semaine et vous donne rendez-vous pour un prochain podcast.

Vous voulez devenir écrivain ? Téléchargez sans plus attendre le guide ***Écrivain : mode d'emploi*** sur le site LICARES.FR